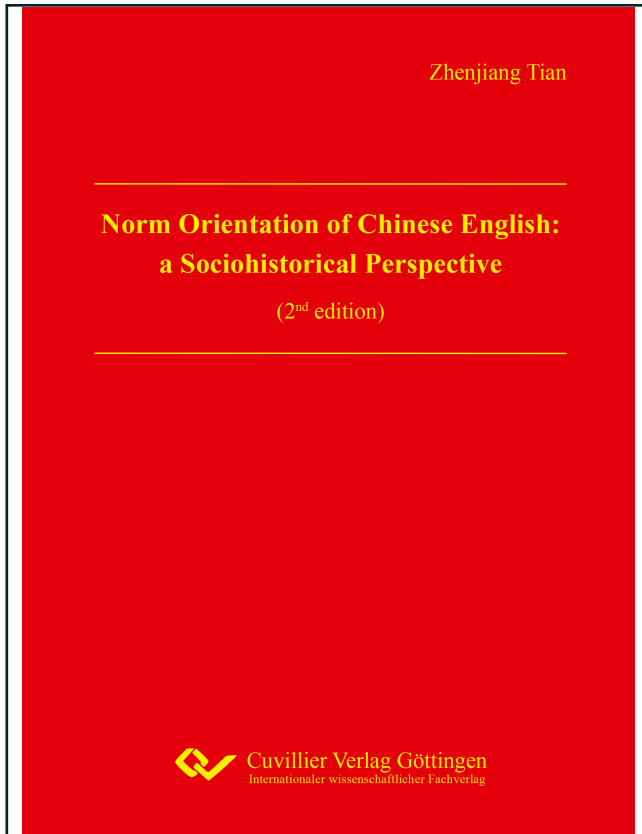




Zhenjiang Tian (Autor)  
**Norm Orientation of Chinese English**  
a Sociohistorical Perspective



<https://cuvillier.de/de/shop/publications/8008>

Copyright:  
Cuvillier Verlag, Inhaberin Annette Jentsch-Cuvillier, Nonnenstieg 8, 37075 Göttingen,  
Germany  
Telefon: +49 (0)551 54724-0, E-Mail: [info@cuvillier.de](mailto:info@cuvillier.de), Website: <https://cuvillier.de>



# Contents

<b>INTRODUCTION TO THE STUDY.....</b>	<b>15</b>
<b>0.1 STUDY CONTENT.....</b>	<b>15</b>
<b>0.2 APPROACHES AND METHODOLOGY.....</b>	<b>17</b>
<b>0.3 SCOPE.....</b>	<b>18</b>
<b>0.4 SIGNIFICANCE.....</b>	<b>19</b>
<b>CHAPTER 1 STUDIES ON WORLD ENGLISHES AND ENGLISH</b>	
<b>NORM STUDY.....</b>	<b>21</b>
<b>1.1 THE SPREAD OF ENGLISH AND ITS CONSEQUENCES.....</b>	<b>21</b>
<b>1.1.1 English as a world lingua franca.....</b>	<b>21</b>
<b>1.1.2 Diffusion, variation, and English varieties.....</b>	<b>22</b>
<b>1.1.3 Nonnative English in the outer and expanding circle.....</b>	<b>24</b>
<b>1.1.4 Kachru's functional classification and its challenge.....</b>	<b>25</b>
<b>1.2 WORLD ENGLISHES STUDY AND STUDY APPROACH.....</b>	<b>27</b>
<b>1.2.1 The emergence of the term of world Englishes and its studies.....</b>	<b>27</b>
<b>1.2.2 World English Studies approach.....</b>	<b>28</b>
<b>1.2.3 Shift of study approach: the multi-dimensional study.....</b>	<b>31</b>
<b>1.3 A CURRENT PROBLEM: ENGLISH NORM STUDY.....</b>	<b>31</b>
<b>1.3.1 English norm models and problems in non-native world.....</b>	<b>31</b>
<b>1.3.2 Argument on English norms and conceptual shift.....</b>	<b>33</b>
<b>1.3.3 Criteria for the existence of localized English varieties and</b>	
<b>innovations recognition.....</b>	<b>37</b>
<b>1.4 THE FRAMEWORK OF ENGLISH NORM STUDY AND EXPLORATION</b>	
<b>OF THIS RESEARCH.....</b>	<b>39</b>
<b>1.4.1 The concept of language norm.....</b>	<b>39</b>
<b>1.4.2 Definitions and characteristics of linguistic norm:</b>	
<b>a framework of the norms study.....</b>	<b>40</b>
<b>1.4.3 Exploration of this research.....</b>	<b>42</b>
<b>CHAPTER 2 HISTORY OF ENGLISH IN CHINA: A HISTORICAL</b>	
<b>PROFILE BEFORE THE NEW CENTURY.....</b>	<b>44</b>
<b>2.1 "PIDGINIZATION" AND "DEPIDGINIZATION" OF ENGLISH IN THE</b>	
<b>SEMI-COLONIZED SOCIETY.....</b>	<b>44</b>
<b>2.1.1 Social context and shift of English policy.....</b>	<b>44</b>



2.1.2	<i>Chinese Pidgin English</i> .....	49	
2.1.3	<i>Depidginisation</i> .....	54	
2.1.4	<i>Influence of the early development of English in China</i> .....	59	
2.2	ENGLISH IN NEW CHINA: A COUNTRY WITH SOVEREIGNTY .....	62	
2.2.1	<i>Social context</i> .....	62	
2.2.2	<i>English policies in different periods</i> .....	65	
2.2.3	<i>Politicized English</i> .....	70	
2.3	NORMS IDEOLOGY AND MODELS EVOLUTION .....	73	
2.3.1	<i>Norms ideology: deviation and Standard English</i> .....	73	
2.3.2	<i>Westernization in late Qing Dynasty and the Republic China</i> ..	74	
2.3.3	<i>Models evolution since the foundation of the PRC</i> .....	76	
<b>CHAPTER 3 ENGLISH IN CHINA TODAY: A SOCIAL PROFILE</b>			
<b>SINCE THE NEW CENTURY .....</b>			<b>79</b>
3.1	CONTEXT: CHINA, ASIA AND THE WORLD .....	79	
3.1.1	<i>China's fast development and the integration into the world</i> ....	79	
3.1.2	<i>China, Hong Kong and Asia</i> .....	81	
3.1.3	<i>English in Asia</i> .....	83	
3.2	ENGLISH POLICY AND ATTITUDE IN CURRENT CHINA .....	86	
3.2.1	<i>A promoted policy: a need for social advance and personal development</i> .....	86	
3.2.2	<i>A national target: a tool to interpret Chinese culture to the world</i> .....	89	
3.2.3	<i>“English fever” and English attitude</i> .....	91	
3.2.4	<i>Complaints and conflicts</i> .....	95	
3.3	ENGLISH EDUCATION AND BEYOND .....	97	
3.3.1	<i>English reform and objective</i> .....	97	
3.3.2	<i>English from schools to universities</i> .....	99	
3.3.3	<i>When English becomes a big business: English cram schools</i> .....	101	
3.3.4	<i>Learners’ English or used English?</i> .....	104	
3.4	ENGLISH FUNCTIONS AND THE NEW TREND .....	106	
3.4.1	<i>Environment of English use</i> .....	106	
3.4.2	<i>English function in China: EFL or ESL?</i> .....	108	
3.4.3	<i>Trend: a semi-official language</i> .....	109	



<b>CHAPTER 4 ISSUES OF NATURE OF ENGLISH IN CHINA:</b>	
<b>A LINGUISTIC PROFILE.....</b>	<b>116</b>
<b>4.1 A GENERAL LINGUISTIC CHARACTERISTICS:</b>	
<b>A DIFFERENT WAY OF USING ENGLISH.....</b>	<b>116</b>
4.1.1 <i>Features on the phonological level</i> .....	116
4.1.2 <i>Features on the lexical level</i> .....	118
4.1.3 <i>Features on the structure and syntactic level</i> .....	119
4.1.4 <i>Features on the discourse level</i> .....	121
<b>4.2 CONVERGENCE AND DEVELOPMENT OF ENGLISH WITH CHINESE</b>	
<b>LANGUAGE AND THE SOCIAL CONTEXT OF CHINA.....</b>	<b>123</b>
4.2.1 <i>Chinglish: Chinese English with negative attitude</i> .....	123
4.2.2 <i>“New Pidgin” and “Internet Chinese English”</i> .....	127
4.2.3 <i>Accepted Chinese English by the world</i> .....	130
<b>4.3 NORM PROBLEM IN DEFINING CHINESE ENGLISH</b> .....	<b>133</b>
4.3.1 <i>Names argument in study of Chinese English</i> .....	133
4.3.2 <i>Defining China English</i> .....	135
4.3.3 <i>The efforts to clarify China English</i> .....	136
<b>4.4 SUMMARY AND DISCUSSION</b> .....	<b>139</b>
<b>CHAPTER 5 ENGLISH NORM ORIENTATION IN CHINA</b> .....	<b>141</b>
<b>5.1 PERFORMANCE OF THE FEATURES OF CHINESE ENGLISH:</b>	
<b>A PRAGMATIC NORM.....</b>	<b>141</b>
5.1.1 <i>Indigenization of English in the context of China</i> .....	141
5.1.2 <i>Features of Chinese English in use: a pragmatic norm</i> .....	143
5.1.3 <i>Functions of the pragmatic norm and existence of Chinese</i>	
<i>English variety</i> .....	146
<b>5.2 THE IDEAL ACCURACY AND PEDAGOGICAL MODEL OF CHINESE</b>	
<b>ENGLISH: A CODE NORM</b> .....	<b>148</b>
5.2.1 <i>Making of a code norm with prestige: prescribed standards</i>	
<i>world wide</i> .....	148
5.2.2 <i>Code norm in pedagogical field and beyond</i> .....	151
5.2.3 <i>Problems of a mono standard</i> .....	156
<b>5.3 TOWARD ACCEPTED CONVENTIONS OF CHINESE ENGLISH:</b>	
<b>THE ACCEPTED NORM</b> .....	<b>159</b>
5.3.1 <i>New orientations and the acceptance of the pragmatic norm</i> .....	159



5.3.2	<i>How innovations distinguish from errors and become adopted in linguistic perspective</i> .....	162	
5.3.3	<i>Communication model with overlapped conventions in functional perspective</i> .....	167	
5.3.4	<i>Self awareness: from “learning imported English” to “using my English” in ideological perspective</i> .....	171	
5.4	SUMMARY .....	175	
<b>CHAPTER 6 AN EMPIRICAL STUDY ON ENGLISH NORM ORIENTATION OF COLLEGE ENGLISH MAJORS AND TEACHERS</b> .....			<b>177</b>
6.1	INTRODUCTION .....	177	
6.1.1	<i>A brief review and exploration</i> .....	177	
6.1.2	<i>Study subjects and participants</i> .....	178	
6.1.3	<i>Methodology</i> .....	181	
6.2	HYPOTHESIS AND EMPIRICAL STUDY DESIGN .....	182	
6.2.1	<i>Purpose and hypothesis</i> .....	182	
6.2.2	<i>Design of Interview questions</i> .....	185	
6.2.3	<i>Design of Questionnaire survey</i> .....	188	
6.3	DATA ANALYSIS AND FINDINGS .....	197	
6.3.1	<i>Findings of the interviews</i> .....	197	
6.3.2	<i>Findings of the questionnaire survey</i> .....	205	
6.3.3	<i>The differences with comparison</i> .....	222	
6.4	SUMMARY .....	226	
<b>CHAPTER 7 CONCLUSION</b> .....			<b>228</b>
7.1	A SUMMARY OF THE PRESENT STUDY .....	228	
7.1.1	<i>Historical evolution of Chinese English</i> .....	228	
7.1.2	<i>Current social context and the functional status of Chinese English</i> .....	231	
7.1.3	<i>Linguistic profile of Chinese English and the core problems of Chinese English development</i> .....	232	
7.1.4	<i>Norm orientations of Chinese English and the influencing factors of its development</i> .....	234	
7.2	DISCUSSION .....	237	
7.3	LIMITATIONS AND FURTHER STUDY .....	239	



<b>REFERENCES .....</b>	<b>241</b>
<b>APPENDIX .....</b>	<b>259</b>
<b>TRANSCRIBED DRAFT OF THE INTERVIEW .....</b>	<b>259</b>
<b>QUESTIONNAIRES .....</b>	<b>265</b>